

'Van Rhijn, WP'

Publication/Creation

1913-1914

Persistent URL

<https://wellcomecollection.org/works/zjusswd8>

License and attribution

You have permission to make copies of this work under a Creative Commons, Attribution, Non-commercial license.

Non-commercial use includes private study, academic research, teaching, and other activities that are not primarily intended for, or directed towards, commercial advantage or private monetary compensation. See the Legal Code for further information.

Image source should be attributed as specified in the full catalogue record. If no source is given the image should be attributed to Wellcome Collection.



Wellcome Collection
183 Euston Road
London NW1 2BE UK
T +44 (0)20 7611 8722
E library@wellcomecollection.org
<https://wellcomecollection.org>

VAN RHIJN, W.P., JR.

LEIDEN

'13/'14

Translation

Dear Sir,

I am very sorry to hear that the case of the Chinese scales sent by you to our Exhibition did not return in good condition. I think that the Custom House must be responsible, as you suggest; as all objects are packed by us with the greatest care. I hope that the case was not seriously injured.

I have addressed to you a Money Order for 5/9^d, being the amount of duty and carriage paid by you.

I thank you once more heartily for your kind help towards the Success of our Exhibition.

W.H. van Rhijn

Jan. den 12 1914.

WelEdHeer,

Het spijt mij zeer te hooren dat de etui van de door U aan onze tentoonstelling togezonden Chineesche weegschaal niet in orde is teruggekomen. Ik denk dat de Douane, zovals U vermed, daaraan schuldig moet zijn; want alle voorwerpen rijn door ons met de grootste zorge opgemaakt. Ik hoop dat de etui niet ernstig geschadigt is.

Ik heb een Postwissel voor 5 shillings en 9 pence aan U geadresseerd, zijnde de door U betaalde invoerrechten en kosten aan port.

Ik dank U nogmaals hartelijk voor Uw vriendelijke medewerking aan de succes van onze tentoonstelling.

Met hoogachting,

Uw dw.

W.H. van Rhijn

Aan den Edl. Heer,

W.P. van Rhijn Jr.

Translation of letter from W.P. van Rhijn, Leiden, Steenschuur, 7a

Dec 24, 1913.

I write to tell you that the medical instruments which I lent for your exhibition are again in my possession. I thank you for the good care you have taken of them. The objects which you did not think necessary I received straight back at the beginning of February. When unpacking them it seemed to me that the case of the largest of the pairs of scales from a Chinese Apothecary's shop was slightly torn. I suppose that was done by the customs officials who did not understand the way to open it.

I paid import of 1 Gilder 30 on the objects returned in February, while I also paid 1 Gilder 30 for the object which I received back at the beginning of this month, I paid 85½ cents for the carriage to you making altogether 3 Guilders 4½ cents. It has given me pleasure that I have been able to be of service to you and that you have had a success with your exhibition.

etc

Leiden, Steenschuur 7a, 24 Dec. 1913.

Aan
den Welld. Zegel. Heer
Henry J. Wellcome.
te Londen.

Welld. Zegel. Heer,

Bij deze laat ik mij u te be-
richten, dat ik u ter expositie toe-
gezonden medische instrumenten we-
der in mijn bezit zijn. Ik dank u
voor de goede zorgen daaraan
besteed. De door u niet noodig
geachte voorwerpen draag ik in
begin Februari direct terug. Bij
de ontpakking bleek mij, dat
de ékui van de grootste der
weegschalen met een Chineesche
apothecarij reeds geschoonden
was. Ik vermoed dat dit door
de domanen geschied is, die de
wijze van opening niet spoedig

begrepen.

Voor inleverrechten betaalde ik
voor de teruggezonden voorwer-
pen in Februari f1.30, terwijl
ik ook betaalde f1.30 voor het
geexposeerde stuk, begin dezer
maand terug ontvangen. Voor de
toezending betaalde ik f0.82⁵
aan post, te samen dus drie gul-
den, 42 en een halve cent.

Het doet mij genoegen, dat
ik u van dienst heb kunnen
zijn en uw succes gehad hebt
met uw tentoonstelling.

Met hoogachting,
uw diens.

W.G. van der Krijn jr.

Van Rhijne
